

Einhell®

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung**
DL-Schlagschrauber 1/2"
- ⒼⒷ **Operating and Maintenance Instructions**
Pneumatic Impact Screwdriver 1/2"
- Ⓕ **Instructions d'utilisation et d'entretien**
Visseuse pneumatique à percussion 1/2"
- Ⓐ **Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing**
Pneumatische slagmoersleutel 1/2"
- Ⓔ **Manual de instrucciones de operación y**
mantenimiento
Atornilladora percutora neumática de 1/2"
- ⒫ **Manual de operação e manutenção**
Aparafusadora pneumática de percussão 1/2"
- Ⓐ **Bruks- och underhållsanvisning**
Slående mutterdragare för tryckluft 1/2"
- Ⓕ **Käyttö- ja huolto-ohje**
Paineilma-iskuväännin 1/2"
- Ⓐ **Bruks- og vedlikeholdsveiledning**
Trykkluftslagskruapparat 1/2"
- ⒼⓇ **Οδηγία χρήσης και συντήρησης**
Βιδωτής κρούσης με πεπιεσμένο αέρα
- Ⓐ **Istruzioni per uso e manutenzione della**
Avvitatrice pneumatica a percussione 1/2"
- ⒹⓀ **Brugs- og vedligeholdelsesvejledning**
Trykluftslagnøgle 1/2"



Art.-Nr.: 41.327.61

I.-Nr.: 01017



DL-SS



Gebrauchsanweisung beachten!
Follow the operating instructions
Veillez respecter les indications du mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing in acht nemen
Respeitar as instruções de serviço
Tenga en cuenta las instrucciones de uso
Beakta bruksanvisningen
Noudata käyttöohjetta
Bemærk anvisningerne i betjeningsvejledningen
Προσέξτε την Οδηγία χρήσης
Osservate le istruzioni per l'uso
Bemærk anvisningerne i betjeningsvejledningen



Schutzbrille tragen!
Wear safety goggles
Utilisez des lunettes de protection
Veiligheidsbril dragen
¡Póngase gafas protectoras!
Use óculos de protecção!
Använd ögonskydd!
Käytä suojalaseja!
Bær øjenværn
Να χρησιμοποιείτε προστασία για τα μάτια!
Usate gli occhiali protettivi
Bær øjenværn



Gehörschutz tragen!
Wear ear muffs!
Porter une protection de l'ouïe !
Gehoordeschermer dragen
¡Póngase cascos protectores para los oídos!
Use protecção auditiva!
Använd hörselskydd!
Käytä kuulosuojuksia!
Bær høreværn
Να φοράτε ωτοασπίδες!
Portare cuffie antirumore!
Bær høreværn

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Schlagschrauber das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.
Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

1. Lieferumfang

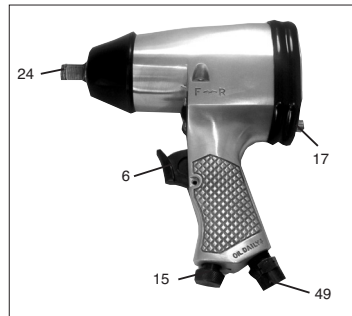
- 1 Schlagschrauber 1/2" mit Hammerschlagwerk
- 1 Stecknippel R 1/4"

2. Technische Daten

• max. Lösedrehmoment	312 Nm
• Arbeitsbereich (max. Gewindegröße)	M14
• max. zulässiger Arbeitsdruck	6 bar
• Geräuschemissionen nach DIN 45 635, Teil 20	
• Schallleistungspegel $L_{WA}/max.c$	103 dB(A)
• Arbeitsplatzbezogener Emissionswert $L_{PA}/max.$	93 dB(A)
• maximaler Meßflächen-Impulsschalldruckpegel $L_{PA}/max.$ 1m	90 dB(A)
• Vibration (unter Last) nach DIN EN 28662 Teil 1 bzw. E DIN ISO 8662 Teil 7	3,1 m/s ²
• Vierkantaufnahme	1/2 Zoll
• Luftverbrauch	ca. 113 l/min.
• empfohlener Schlauchdurchmesser	Ø 9 mm
• Druckluftqualität:	gereinigt und ölvnebelt.
• Luftversorgung:	über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler
• Leistungsgröße des Kompressors	Kompressor mit ca. 250 l/min das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW.
• Einstellwerte für das Arbeiten	Eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer oder Filterdruckminderer 6 bar

Beachten Sie:
Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

3. Abbildung



Pos.	Bezeichnung
6	Abzugshebel
15	Luftregler bzw. Drehmomentregler
17	Umlenkhebel Rechts-Linkslauf (Bolzen)
24	Vierkant für Nußaufnahme (Aufnahmewelle)
49	Stecknippel für Druckluftanschluß

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schlagschrauber ist ein handliches, druckluftbetriebenes Gerät für den Einsatz beim Heimwerker und im Kfz-Bereich. Er eignet sich zum Befestigen und Lösen von Verschraubungen im Kfz-Bereich (Reifenmontage, usw.) sowie im landwirtschaftlichen Bereich.

Die Abluft tritt über dem Abzug nach unten aus. Nach DIN sind die Steckschlüsselaufsätze und Verlängerungen mit Sicherungsstift und Sicherungsgummiring. Die Steckschlüsseleinsätze können einfach und schnell gewechselt werden. Der Druckluftanschluß erfolgt über einen Stecknippel und einer Schnellkupplung.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

D**Beachten Sie!**

Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Schlagschrauber nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluß nur über eine Schnellverschlusßkupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muß über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet längere Zeit laufen lassen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
- Gehörschutz und Handschuhe tragen!

6. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Luftanschluß, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben. Stecken Sie den benötigten Steckaufsatz auf den Vierkant. Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Umlenkbolzen ein.

R=Linkslauf/Schraube lösen, F=Rechtslauf/Schraube anziehen. Stecken Sie den Steckaufsatz auf den Schraubenkopf. Betätigen Sie den Abzug. Durch leichtes Eindrücken und gleichzeitiges Drehen des Luftreglers kann die Luftzufuhr reguliert werden

Markierung 4 = max. Drehmoment, Markierung 1 = min. Drehmoment. Der Anschluß an die Druckluftquelle erfolgt über einen flexiblen Druckluftschlauch mit Schnellkupplung. Die beste Leistung Ihres Schraubers erzielen Sie mit einem Druckluftschlauch LW 9 mm.

7. Wartung und Pflege

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Schlagschraubers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur spezielles Werkzeugöl.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

7.1 über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

7.2 von Hand

Vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Spezial-Werkzeug-Öl in den Druckluftanschluß gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß geben.

Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

Zubehör

Spezialöl für Druckluftwerkzeuge
500 ml Art.-Nr.: 41.383.10

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Dear Customer,

Before you use the impact screwdriver for the first time, please read these instructions and note the information for the tool's operation and maintenance. Always keep this manual with the tool.

1. Items supplied

- 1 impact screwdriver 1/2" with hammer action
- 1 plug-in nipple R 1/4"

2. Technical data

● Release torque max.	312 Nm
● Working range (max. thread size)	M14
● Permissible working pressure max.	6 bar
● Noise emission to DIN 45 635	Part 20
● Sound power level $L_{WA/max. C}$	103 dB(A)
● Workplace-related emission value $L_{PA/max.}$	93 dB(A)
● Maximum measuring-surface impulse sound pressure level $L_{PA/Max.}$ 1m	90 dB(A)
● Vibration (under load) to DIN EN 28662 Part 1 and E DIN ISO 8662 Part 7	3.1 m/s ²
● Square drive	1/2 inch
● Air consumption	approx. 113 l/min.
● Recommended hose diameter internal	Ø 9 mm
● Air quality	cleaned and oiled
● Air supply via conditioning unit with filter pressure reducer and mist oiler	
● Compressor capacity approx. 250 l/min. equivalent to a motor rating of 2.2 kW	
● Work settings 6 bar working pressure set at the pressure reducer or filter pressure reducer	

Please note:

When working with the impact screwdriver, be sure to wear the necessary protective clothing. Observe the safety regulations.

3. Illustration



Item.	Description
6	trigger lever
15	air regulator / torque regulator
17	selector pin Forward/Reverse
24	square drive for nut socket (mounting shaft)
49	plug-on nipple for the air supply

4. Proper use

The impact screwdriver is a handy pneumatic tool for use in DIY and automotive workshops. It is ideal for fastening and releasing threaded connections on motor vehicles (wheels etc.) and on farming equipment.

The exhaust air leaves the tool through the outlet to the bottom. The drive sockets, bits and extension bars with lock pin and rubber retaining ring are in accordance with DIN. The drive sockets and bits can be changed quickly and easily. The air supply is connected by means of a plug-in nipple and a quick-release coupling.

Repairs and maintenance work are to be carried out only by authorized specialist workshops.

GB**Please note!**

The power of the tool will be reduced if you use a hose that has too small an inner diameter or which is too long.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Safety regulations

Take suitable precautions to protect yourself and your environment from potential hazards.

- Never put the impact screwdriver to any use other than that intended.
Keep pneumatic tools safe from children.
- Always concentrate while you work. Do not work if you are tired.
- Use only a quick-release coupling to connect up the air supply.
- It is imperative to use a pressure reducer to set the working pressure.
- Never use oxygen or combustible gases as an energy source.
- Always disconnect the tool from the air supply before carrying out any repairs or maintenance work.
- Use only original replacement parts.
- Never allow the tool to run unloaded at full idle speed for any length of time.
- Wear the necessary protective clothing when working with the impact screwdriver.
- Wear ear-muffs and safety gloves!

6. Putting into operation

Screw the supplied plug-in nipple into the air connection after you have wound 2 to 3 layers of sealing tape around the thread. Plug the bit or drive socket on the square drive. Select the correct direction of rotation at the selector pin.

R = reverse/release screw, F = forward/tighten screw. Place the drive socket or bit on the nut or screw head. Press the trigger. The air supply can be adjusted by simultaneously depressing and turning the air regulator. **Mark 4 = max. torque, mark 1 = min. torque.** The tool is connected to the air supply by means of a flexible pneumatic hose with a quick-release coupling. To get the best performance out of your screwdriver, use a pneumatic hose with an internal diameter of 9 mm.

7. Maintenance and cleaning

Observance of the following maintenance instructions will ensure that this quality tool gives you years of troublefree service. Regular lubrication is vital for the long-term, reliable operation of your impact screwdriver. Use only special tool oil for this purpose. You can choose from the following options for lubricating the tool:

7.1 By mist oiler

A complete conditioning unit includes a mist oiler and is fitted to the compressor.

7.2 By hand

Each time before you use your impactscrewdriver, feed 3-5 drops of special tool oil into the air connection. If the pneumatic tool has not been used for several days, you must feed 5-10 drops of oil into the air connection before you switch on. Keep your pneumatic tool in dry rooms only.

Accessories

Special oil for pneumatic tools 500 ml

Art. No. 41.383.10

The warranty does not cover:

- Wearing parts
- Damage caused by an unacceptable level of working pressure.
- Damage caused by unconditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized tampering.

Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

Cher client,

avant la première mise en service de la visseuse à percussion, veuillez lire les instructions et suivre les consignes de service et d'entretien. Conservez ces instructions toujours avec l'appareil.

1. Etendue des fournitures

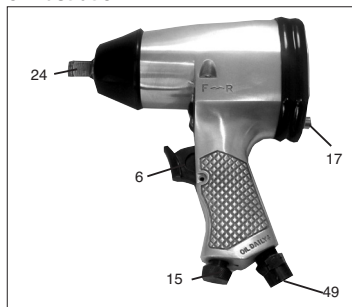
- 1 Visseuse à percussion 1/2" avec mécanisme de percussion à frappe de marteau
- 1 Raccord enfichable R 1/4"

2. Caractéristiques techniques

- Couple de desserrage max. 312 Nm
- Domaine de fonctionnement (taille max. du filetage) M14
- Pression de service admissible max. 6 bar
- Emissions de bruit selon DIN 45 635, Partie 20
- Niveau de puissance acoustique $L_{WA}/max.c$ 103 dB(A)
- Valeur d'émission du poste de travail $L_{PA}/max.$ 93 dB(A)
- Niveau de pression acoustique à impulsions max. agissant sur la surface de mesure $L_{PA}/max. 1m$ 90 dB(A)
- Vibration (sous charge) selon DIN EN 28662 Partie 1 ou E DIN ISO 8662 Partie 7 3,1 m/s²
- Prise carrée 1/2 Zoll
- Consommation d'air env. 113 l/min.
- Diamètre recommandé du tuyau Ø 9 mm
- Qualité d'air comprimé: nettoyé et graissé à brouillard d'huile
- Alimentation en air: par une unité d'entretien avec réducteur de pression du filtre et graisseur à brouillard d'huile
- Puissance du compresseur Compresseur avec une puissance de remplissage d'env. 250 l/min ceci correspond à une capacité du moteur de 2,2 kW.
- Valeurs de réglage pour le service Pression de service réglée sur le réducteur de pression ou sur le réducteur de pression du filtre: 6 bar

A respecter:
Pendant les travaux avec la visseuse, portez les vêtements appropriés.
Observez les consignes de sécurité.

3. Illustration



Pos.	Désignation
6	Gâchette
15	Régulateur d'air ou régulateur du couple
17	Levier de guidage pour la rotation à droite ou à gauche (boulon)
24	Carré pour la prise de la noix (arbre de prise)
49	Raccord enfichable pour le raccord d'air comprimé

4. Utilisation conforme aux fins

La visseuse à percussion est un appareil pneumatique pratique aussi bien utilisée dans le domaine du bricolage domestique que dans le domaine automobile. Elle se prête au vissage et dévissage d'unions vissées dans les garages (montage de pneus p.ex.) ainsi que dans l'agriculture.

L'air s'échappe vers le bas au-dessus de la gâchette. Selon DIN, les embouts et les rallonges sont munis d'une goupille de sécurité et et d'un anneau élastique d'arrêt. Les embouts peuvent être changés aisément et vite. Le raccordement de l'air comprimé s'effectue par un raccord enfichable et un raccord à fermeture rapide.

Ne faire effectuer réparations et maintenance que dans des ateliers spécialisés autorisés.

A noter:

Un diamètre intérieur insuffisant du tuyau et une conduite trop longue, provoquent une perte de puissance de l'appareil.

F

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Consignes de sécurité

Prenez des précautions appropriées pour protéger votre personne et l'environnement contre des risques d'accident.

- N'employez la visseuse à percussion que pour le but pour lequel elle a été conçue.
- Assurez-vous que les outils pneumatiques sont hors de portée des enfants.
- Ne travaillez qu'en état de calme et de concentration.
- N'effectuez le raccordement d'air comprimé qu'à l'aide d'un raccord à fermeture rapide.
- L'ajustage de la pression de service ne se fait qu'au moyen d'un réducteur de pression.
- N'utilisez jamais d'oxygène ou de gaz inflammable comme source d'énergie.
- Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout dépannage et tout travail de maintenance.
- N'employez que des pièces de rechange originales.
- Ne laissez jamais fonctionner la machine à vide pendant un temps prolongé.
- Pendant votre travail avec la visseuse, portez les vêtements de protection nécessaires.
- Portez un casque anti-bruit et des gants de protection!

6. Mise en service

Vissez le mamelon à emboîter ci-joint dans la prise d'air après avoir entouré auparavant le filetage de 2-3 couches de bande d'étanchéité. Enfichez l'embout nécessaire sur le carré. Réglez le bon sens de rotation sur le levier de renvoi.

R = Rotation à gauche/desserrer la vis, F = Rotation à droite/serrer la vis. Mettez l'embout sur la tête de la vis. Actionnez la gâchette. En appuyant légèrement sur le régulateur d'air et en le tournant en même temps, on peut régler l'alimentation en air. **Marque 4 = couple max.**, **marque 1 = couple min.** Le raccordement à la source d'air comprimé s'effectue par un tuyau flexible d'air comprimé avec raccord à fermeture rapide. Vous obtiendrez la puissance optimale de votre visseuse conjointement avec un tuyau d'air comprimé LW 9 mm.

7. Maintenance et entretien

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici, assure la pérennité de ce produit de qualité ainsi un fonctionnement sans défaillance. Un graissage régulier est la condition préalable pour un fonctionnement irréprochable et durable de votre visseuse à percussion. N'utilisez que de l'huile spéciale de machine.

Vous avez plusieurs possibilités pour le graissage:

7.1 à l'aide d'un graisseur à brouillard d'huile

Un graisseur à brouillard d'huile est inclus dans l'unité d'entretien complète qui est fixée au compresseur.

7.2 manuel

Avant toute mise en service de votre outil pneumatique, vous devriez mettre 3 à 5 gouttes d'huile spéciale de machine dans le raccord d'air comprimé. Si l'outil pneumatique était hors service pendant quelque jours, vous devriez mettre 5 à 10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé, avant de mettre l'appareil en marche.

Ne conservez votre outil pneumatique que dans des locaux secs.

Accessoires

Huile spéciale pour outils
pneumatiques 500 ml

Art.No. 41.383.10

Sont exclus de la garantie:

- Pièces usées
- Dommages causés par une pression de service inadmissible.
- Dommages causés par un air comprimé non-conditionné.
- Dommages causés par une utilisation mal appropriée ou par une intervention non-autorisée.

Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Geachte Klant,

Lees zeker de gebruiksaanwijzing en leef de bedienings- en onderhoudsvoorschriften voor het bedrijf na vooraleer U de slagmoersleutel voor de eerste keer in gebruik neemt.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel.

1. Levering

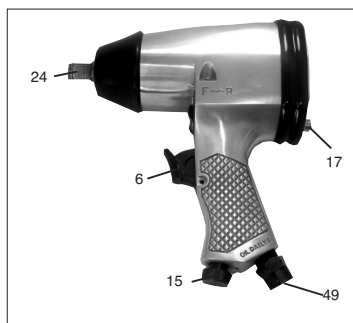
- 1 slagmoersleutel 1/2" mit hamerslagwerk
- 1 steeknippel R 1/4"

2. Technische gegevens

- max. losdraaimoment 312 Nm
- Werkgebied (max. schroefdraad) M14
- maximaal toelaatbare werkdruk 6 bar
- Geluidsemissies volgens DIN 45 635, deel 20
- Geluidsvermogen $L_{WA,max. C}$ 103 dB(A)
- Emissiewaarde (werkvloer) $L_{PA,max.}$ 93 dB(A)
- maximale meetvlak-impulsgeluidsrukniveau $L_{PA,max.}$ 1m 90 dB(A)
- Trilling (onder last) 3,1 m/s² volgens DIN EN 28662 deel 1 resp. E DIN ISO 8662 deel 7
- vierkante opname 1/2 duim
- Luchtverbruik ca. 113 l/min.
- aanbevolen slangdiameter Ø 9 mm
- Persluchtkwaliteit: gefilterd en olieverstoven
- Luchttoevoer: via een onderhoudseenheid met filterdrukregelaar en olieverstuiver
- Vermogen van de compressor vulvermogen van de compressor ca. 250 l/min. dat komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW.
- Instelwaarden voor het werken: ingestelde werkdruk aan de drukregelaar of filterdrukregelaar 6 bar.

Gelieve op het volgende te letten:
Draag bij het werken met de slagmoersleutel de vereiste veiligheidskledij.
Leef de veiligheidsvoorschriften na.

3. Figuur



Pos. Benaming

- | | |
|----|--|
| 6 | Trekhendel |
| 15 | Luchtregelaar of koppelregelaar |
| 17 | Omschakelhefboom rechts-/linksdraaiend (bouten) |
| 24 | Vierkant voor opname van verwisselbare koppen (opnameas) |
| 49 | Steeknippel voor persluchtaansluiting |

4. Doelmatig gebruik

De slagmoersleutel is een gemakkelijk hanteerbaar pneumatisch gereedschap voor doe-het-zelvers en garagebedrijven. Het is geschikt voor het aan- en losdraaien van schroefverbindingen bij auto's (bandenmontage etc.) alsook in de landbouw.

De verbruikte perslucht ontsnapt via de afvoer naar onderen. Volgens DIN zijn de dopsleutelopzetstukken en verlengstukken voorzien van een borgstift en een borggruberring. De dopsleutelopzetstukken kunnen gemakkelijk en snel worden vervangen. De persluchtaansluiting gebeurt met behulp van een steeknippel en een snelkoppeling.

Reparaties en service alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Gelieve op het volgende te letten!
Te geringe inwendige slangdiameters en een te

lange slangleiding leiden tot vermogensverlies aan het gereedschap.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

5. Veiligheidsvoorschriften

Bescherm U en Uw omgeving door gepaste voorzorgsmaatregelen tegen ongevallenrisico's.

- Slagmoersleutel niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Persluchtgereedschappen buiten bereik van kinderen houden.
- Slechts uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen met behulp van een snelkoppeling uitvoeren.
- Werkdrukinstelling moet door een drukregelaar gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Vóór het verhelpen van storingen en onderhoudswerkzaamheden het gereedschap van de persluchtbron scheiden.
- Alleen originele wisselstukken gebruiken.
- Nooit bij volle nullastoerental onbelast laten draaien.
- Draag bij het werken met de ratelschroeven-draaier de vereiste veiligheidskledij.
- Gehoorbeschermers en handschoenen dragen!

6. Ingebruikneming

Schroef de bijgeleverde steeknippel in de luchtaansluiting nadat U voordien 2 tot 3 lagen afdichtband rond de schroefdraad hebt gewikkeld. Steek het benodigde dopopzetstuk op het vierkant. Stel de juiste draairichting aan de keerbout in: R = linksdraaiend/schroef losdraaien, F = rechtsdraaiend/schroef aandraaien. Steek het dopopzetstuk op de schroefkop. Bedien de trekhendel. De luchttoevoer kan worden geregeld door de luchtregelaar lichtjes in te drukken en tegelijkertijd te draaien. **Markering 4 = maximumkoppel, markering 1 = minimumkoppel.** De aansluiting aan de persluchtbron gebeurt met behulp van een flexibele persluchtslang met snelkoppeling. Het beste vermogen van Uw

slagmoersleutel bereikt U met een persluchtslang met een inwendige diameter van 9 mm.

7. Onderhoud

Een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf van dit kwaliteitsproduct zijn verzekerd mits de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften worden nageleefd.

Een regelmatige smering is vereist teneinde een duurzame foutloze functie van Uw slagmoersleutel te garanderen. Gebruik daarvoor slechts een speciale gereedschapsolie

Voor de smering moogt U kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

7.1 Smering door olieverstuiver

Een complete onderhoudseenheid bevat een olieverstuiver en is aangebracht aan de compressor.

7.2 Manuele smering

Telkens vóór ingebruikneming van Uw slagmoersleutel 3 tot 5 druppels speciale gereedschapsolie in de persluchtaansluiting doen. Indien het pneumatisch gereedschap meerdere dagen buiten werking is, moet U vóór het inschakelen 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting doen.

Bewaar Uw pneumatisch gereedschap slechts in droge lokalen.

Acessoires

Speciale olie voor pneumatische gereedschappen 500 ml Artikelnr. 41.383.10

De garantie vervalt indien:

- de betrokken stukken aan slijtage onderhevig zijn
- de schade te wijten is aan:
 - een ontoelaatbare werkdruk
 - ongefilterde perslucht
 - ondeskundig gebruik of ingrepen verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen

Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

Distinguido cliente:

antes de poner en marcha la atornilladora por primera vez, le rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Por favor guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato.

1. Alcance del suministro

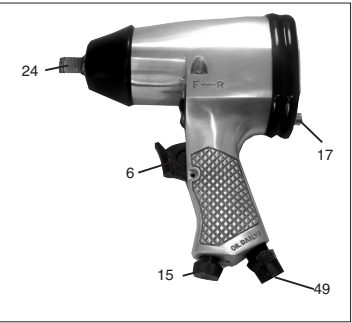
- 1 Atornilladora percutora 1/2" con martillo percutor
- 1 Racor enchufable R 1/4"

2. Características técnicas

● Par de afloje máx.	312 Nm
● Alcance de trabajo (máx. tamaño rosca)	M14
● Presión de trabajo máx. admisible:	6 barios
● Emisión de ruidos según DIN 45 635,	Parte 20
● Nivel de potencia acústica L _{WA} /max. C	103 dB(A)
● Avalor emisión respecto al trabajo L _{PA} /max.	93 dB(A)
● máx. nivel de presión acústica por impulso que indice en la superficie de medición L _{PA} /Max. 1 m	90 dB(A)
● Vibración (bajo carga) según DIN EN 28662 Parte 1 y E DIN ISO 8662 Parte 7	3,1 m/s²
● Alojamiento cuadrado	1/2 pulgadas
● Consumo de aire:	unos 113 l/min.
● Diámetro manguera recomendado:	Ø 9 mm
● Calidad aire comprimido:	limpio y con pulverización de aceite
● Alimentación de aire comprimido:	a través de unidad de mantenimiento con reductor presión filtro y neblina de aceite
● Rendimiento de compresor:	Unos 250 l/min. de llenado, corresponde a una potencia motor de 2,2 kW
● Parámetros de ajuste para el trabajo:	Presión de trabajo ajus-tada al reductor de presión o del filtro: 6 barios

Advertencia a observar:
Póngase la ropa adecuada para trabajar con la atornilladora percutora.
Observe las instrucciones de seguridad.

3. Ilustración



Pos.	Denominación
6	Palanca
15	Regulador de aire o de par
17	Palanca de inversión giro derecha/izquierda (bulón)
24	Alojamiento cuadrado para la nuez (arbol de alojamiento)
49	Racor enchufable para conexión aire comprimido

4. Uso previsto

La atornilladora percutora es un aparato de fácil manejo, dotado de aire comprimido para usar en bricolage casero y del automóvil. Se usará asimismo para sujetar y aflojar tornillos en talleres mecánicos (cambio de neumáticos, etc.), así como en la agricultura.

El aire comprimido sale por la palanca de escape hacia atrás. Según lo exigido por la norma DIN los vasos para llaves y los mangos han sido dotados de pasador de seguridad y arandela de goma. Los vasos pueden cambiarse de forma rápida y sencilla. La conexión de aire comprimido se efectua por una racor enchufable.

Reparaciones o servicio postventa a efectuar únicamente en talleres autorizados.

E**¡Observación!**

La reducción del diámetro interior de la manguera o una manguera demasiado larga conducen a una pérdida de potencia del aparato.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

5. Instrucciones de seguridad

Protéjase usted y proteja al medio ambiente tomando las medidas necesarias para evitar accidentes.

- No use la atornilladora para otros fines que los previstos
- Mantenga los aparatos de aire comprimido fuera del alcance de los niños.
- Trabaje con ella únicamente si está descansado y concentrado
- Haga la conexión del aire comprimido únicamente por acoplamiento rápido.
- El ajuste del aire comprimido de servicio se hará únicamente a través de un reductor de presión.
- No utilice oxígeno u otros gases inflamables como fuente de energía.
- Antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento desconecte el aparato del aire comprimido
- Utilice únicamente piezas de recambio originales
- No la deje funcionar nunca largo tiempo sin carga en vacío
- Utilice ropa de protección adecuada al trabajar con la atornilladora
- Póngase protectores de oídos y guantes.

6. Puesta en servicio

Atornille a la toma de aire el niple suministrado, después de haber enrollado sobre la rosca dos o tres capas de cinta de obturación. Coloque el vaso de inserción necesario en el cuadrado. Ajuste el sentido de giro correcto en la palanca de inversión. R = a la izquierda = afloje bulón, F = a la derecha = apriete bulón. Coloque el vaso en el cabezal de atornillado. Apriete la palanca. Presionando ligeramente y girando al mismo tiempo el regulador se puede ajustar la alimentación de aire comprimido.

Marca 4 = par máx.; Marca 1 = par mínimo. La conexión a la fuente de aire comprimido se hace por una manguera dotada de acoplamiento rápido. El

mejor rendimiento de la atornilladora percutora se obtiene usando una manguera de 9 mm dia.int.

7. Mantenimiento y cuidados

La observación de las instrucciones de mantenimiento indicadas para este producto de calidad aseguran una larga duración de vida y un trabajo sin problemas. Su atornilladora funcionará siempre correctamente si tiene en cuenta el efectuar una lubricación regularmente. Para ello utilice únicamente aceite adecuado para herramientas.

Para una lubricación correcta tiene usted las siguientes posibilidades:

7.1 un pulverizador de aceite

Un conjunto de mantenimiento incluye el pulverizador y se halla colocado junto al compresor.

7.2 manualmente

Introduzca entre 3 y 5 gotas de aceite especial para herramientas en la conexión de aire comprimido de su atornilladora. Si el aparato se deja algunos días sin funcionar deberán introducirse entre 5 y 10 gotas de aceite en dicha conexión.

Guarde sus herramientas neumáticas en ambiente seco.

Accesorios

Aceite especial para aparatos de aire comprimido 500 ml No. art. 41.383.10

No se incluyen en la garantía:

- Piezas de desgaste
- Daños ocasionados por una presión de trabajo no permitida.
- Daños ocasionados por un aire comprimido sin tratar.
- Daños ocasionados por uso indebido o intervención ajena.

Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

Estimado cliente,
antes de usar a aparafusadora de percussão pela primeira vez, queira ler o manual e observar as instruções de operação e manutenção para o serviço.
Conserve este manual sempre junto à máquina.

1. Volume do fornecimento

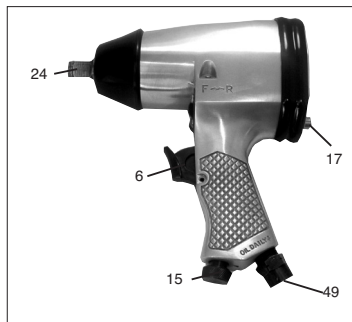
- 1 Aparafusadora de percussão 1/2" com mecanismo percussor
- 1 Bocal de ligação R 1/4"

2. Dados técnicos

● Binário máx. para soltar	312 Nm
● Capacidade de fixação (tamanho máx. da rosca)	M14
● Pressão de trabalho máx. admissível	6 bars
● Emissões de ruído conf. DIN 45 635, parte 20	
● Nível de ruído L _{WA} /máx. c	103 dB(A)
● Valor de emissão referido ao posto de trabalho L _{PA} /máx.	93 dB(A)
● Nível da pressão acústica máxima por impulsos na superfície de medição L _{PA} /máx. 1 m	90 dB(A)
● Vibração (sob carga) conf. DIN EN 28662, parte 1, resp. E DIN ISO 8662, parte 7	3,1 m/s ²
● Assento quadrado	1/2 polegada
● Consumo de ar	aprox. 113 l/min.
● Diâm. interno recomendado da mangueira	Ø 9 mm
● Qualidade do ar comprimido limpo e com névoa de óleo.	
● Alimentação de ar comprimido por uma unidade de manutenção com redutor de pressão com filtro e pulverizador de óleo.	
● Tamanho do compressor	
Capacidade do compressor aprox. 250 l/min., correspondente a uma potência do motor de 2,2 kW.	
● Valores de ajuste para o trabalho	
Pressão de trabalho ajustada no redutor de pressão ou no redutor de pressão com filtro a 6 bars.	

Observação:
Ao trabalhar com a aparafusadora, use o vestuário de protecção necessário.
Observe as instruções de segurança.

3. Figura



Item	Designação
6	Gatilho
15	Regulador do ar, resp. regulador do binário
17	Alavanca de inversão rotação à direita-esquerda (perno)
24	Quadrado de assento do pinhão (eixo receptor)
49	Bocal de ligação para a conexão de ar comprimido

4. Uso conforme às instruções

A aparafusadora de percussão é uma máquina pneumática manéável para amadores e mecânicos de automóveis. Serve para fixar e soltar uniões roscadas no sector dos automóveis (montagem de pneumáticos, etc.) e na agricultura.

O ar de escape sai para baixo, por cima do gatilho. As bocas de encaixe da chave de caixa e as extensões são executadas com um pino de segurança e um anel de borracha de segurança, conforme a norma DIN. As bocas de encaixe podem ser substituídas rápida e facilmente. Faz-se a conexão de ar comprimido através de um bocal de ligação e um acoplamento rápido.

Mande executar reparações e trabalhos de manutenção somente por oficinas especializadas, devidamente autorizadas.

P**Observação:**

Se o diâmetro interno da mangueira for reduzido demais e a mangueira comprida demais, reduz-se a capacidade da máquina.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

5. Instruções de segurança

Proteja-se a si mesmo e o ambiente contra acidentes, tomando as medidas de precaução adequadas.

- Não use a aparafusadora de percussão para trabalhos para os quais ela não é prevista.
- Deposite a aparafusadora num lugar fora do alcance de crianças.
- Trabalhe somente quando estiver descansado e concentre-se.
- Ligue o ar comprimido somente através de um acoplamento de fecho rápido.
- A pressão de trabalho deve ser ajustada com um redutor da pressão.
- Não use oxigénio ou gases combustíveis como fonte de energia.
- Antes de eliminar defeitos e fazer trabalhos de manutenção, separe a máquina da alimentação de ar comprimido.
- Use somente peças sobressalentes originais.
- Nunca deixe funcionar a máquina por longo tempo sem carga, à plena velocidade de rotação em vazio.
- Ao trabalhar com a aparafusadora, use o vestuário de protecção necessário.
- Use um protector dos ouvidos e luvas.

6. Colocação em funcionamento

O niple de encaixe fornecido deve ser enroscado na ligação do ar, depois de ter colocado 2 a 3 camadas de fita de vedação sobre a rosca. Coloque a boca de encaixe necessária sobre o assento quadrado. Ajuste o sentido de rotação correcto com a alavanca de inversão. R = rotação à esquerda/soltar o parafuso, F = rotação à direita/apertar o parafuso. Coloque a boca de encaixe sobre a cabeça do parafuso. Aperte o gatilho. Regule a alimentação de ar, apertando levemente e girando ao mesmo tempo o regulador de ar. **Marcação 4 = binário máx., marcação 1 = binário mín.** Faz-se a conexão à fonte de ar comprimido com uma mangueira flexível, com acoplamento rápido. V.S. obterá o melhor

rendimento da aparafusadora com uma mangueira de ar comprimido com diâmetro interno de 9 mm.

7. Manutenção e conservação

Observar as seguintes instruções de manutenção significa assegurar uma longa duração e uma operação sem falhas deste produto de qualidade. A condição para o perfeito funcionamento, durante muito tempo, da aparafusadora de percussão, é uma lubrificação em intervalos regulares. Utilize para essa finalidade somente óleo especial para ferramentas.

Para a lubrificação, existem as seguintes possibilidades:

7.1 com um pulverizador de óleo

Uma unidade de manutenção completa contém um pulverizador de óleo e está montada no compressor.

7.2 à mão

Cada vez, antes de colocar em funcionamento a sua aparafusadora, aplique 3-5 gotas de óleo especial para ferramentas na conexão de ar comprimido. Se a máquina pneumática ficou durante vários dias sem funcionar, antes de ligar a mesma é preciso deitar 5-10 gotas de óleo na conexão de ar comprimido.

Deposite a sua máquina pneumática somente em recintos secos.

Acessórios

Óleo especial para ferramentas
pneumáticas 500 ml Art. No. 41.383.10

Estão excluídos da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos devidos a uma pressão de trabalho inadmissível
- Danos devidos a ar comprimido não preparado
- Danos causados por uso impróprio ou intervenção de terceiros.

Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

Bäste kund,

innan Ni använder den slående mutterdragaren för första gången bör Ni läsa igenom handboken och följa bruks- och underhållsanvisningarna för driften. Förvara alltid denna handbok i närheten av maskinen.

1. Leveransomfattning

- 1 slående mutterdragare 1/2" med slagmekanism
- 1 slangnippel R 1/4"

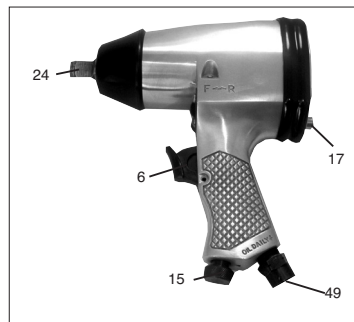
2. Tekniska data

● Max lossningsmoment:	312 Nm
● Arbetsområde (max gängstorlek):	M14
● Max tillåtet arbetstryck:	6 bar
● Bulleremission enligt DIN 45 635,	del 20
● Ljudeffektsnivå L _{WA} /max. C:	103 dB(A)
● Arbetsplatsberoende emissionsvärde L _{PA} /max:	93 dB(A)
● Maximal impuls ljudtrycksnivå för måtytor L _{PA} /max. 1 m:	90 dB(A)
● Vibration (under belastning) enligt DIN EN 28662 del 1 resp E DIN ISO 8662 del 7	3,1 m/s ²
● Drivtapp	1/2 tum
● Luftförbrukning:	ca 113 l/min
● Drivtapp:	1/2"
● Rekommenderad slangdiameter:	Ø 9 mm
● Tryckluftskvalitet:	renad och dimsmod
● Luftförsörjning:	via en underhållsenhet med filterreducerventil och dimsmörjningsanordning
● Kompressorkapacitet:	kompressorkapacitet ca 250 l/min vilket motsvarar en motoreffekt på 2,2 kW.
● Inställningsvärden för arbeten:	inställt arbetstryck på reducereventilen eller filterreducerventilen 6 bar

Observera:

Bär nödvändig skyddsklädsel under arbete med den slående mutterdragaren. Följ säkerhetsbestämmelserna.

3. Översikt över maskinen



Pos	Beteckning
6	Start-/stoppknapp
15	Luftregulator resp vridmomentregulator
17	Riktningväljare höger-vänsterrotation (tapp)
24	Drivtapp (hållaraxel)
49	Slangnippel för tryckluftsanslutning

4. Ändamålsenlig användning

Den slående mutterdragaren är en lätthanterlig, tryckluftsdreven maskin för gör-det-själv-män och bilmekaniker. Den är användbar i bilverkstaden (åtdragning och lossning av skruvar vid däckmontering osv) samt inom lantbruket.

Frånluften släpps ut nedåt via utloppet. Enligt DIN är krafthylsorna och förlängarna utrustade med låsstift och säkringsgummiring. Krafthylsorna kan bytas snabbt och enkelt. Tryckluftsanslutningen sker via en slangnippel och en snabbkoppling.

Reparationer och service får endast utföras av auktoriserade fackverkstäder.

S**Observera!**

För liten innerdiameter på slang och för lång slang leder till effektförlust på maskinen.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

5. Säkerhetsanvisningar

Skydda Er själv och Er omgivning mot olyckor med hjälp av lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Den slående mutterdragaren får inte användas för icke ändamålsenlig användning.
- Förvara maskinen oåtkomligt för barn.
- Arbeta med maskinen endast då Ni är utvilad och koncentrerad.
- Tryckluften får endast anslutas via en snabbkoppling.
- Inställningen av arbetstrycket måste göras via en reducerventil.
- Använd inte syre eller brännbara gaser som energikälla.
- Före felavhjälpning och underhållsarbeten måste maskinen skiljas från tryckluftskällan.
- Använd endast originalreservdelar.
- Låt inte maskinen köra obelastad på högsta tomgångsvarvtalet under en längre tid.
- Bär nödvändig skyddsklädsel under arbete med mutterdragaren.
- Bär hörselskydd och handskar!

6. Idrifttagning

Skruva fast den bifogade nippeln i luftanslutningen efter att du har lindat 2-3 lager tätningsband på gångorna. Sätt en passande koppling på fyrkanten. Ställ in rätt rotationsriktning på styrningsspaken. R=vänsterrotation/lossning av skruv, F=högerrotation/åtdragning av skruv. Sätt krafthysan på skruvhuvudet. Tryck på start-/stoppknappen. Med en lätt intryckning och samtidig vridning på luftregulatorn kan lufttillsörseln regleras markering 4 = max vridmoment, markering 1 = min vridmoment. Anslutningen till tryckluftskällan sker via en flexibel tryckluftsslang med snabbkoppling. Ni uppnår den bästa effekten för Er mutterdragare med en tryckluftsslang med innerdiameter 9 mm.

7. Underhåll och skötsel

Att de här angivna underhållsanvisningarna följs säkrar en lång livslängd och en störningsfri drift för denna kvalitetsprodukt. För att Er slående mutterdragare ska fungera felfritt är det en förutsättning att den smörjs regelbundet. Använd endast speciell verktygsolja.

Ni har följande alternativ att välja bland då det gäller smörjningen:

7.1 via en dimsmörjanordning

En komplett underhållsenhet innehåller en dimsmörjanordning och är placerad på kompressorn.

7.2 för hand

Dropa 3-5 droppar specialverktygsolja i tryckluftsanslutningen före varje idrifttagning av spärnryckeln. Om tryckluftsverktyget inte använts på flera dagar måste Ni dropa 5-10 droppar olja i tryckluftsanslutningen innan maskinen tas i bruk.

Förvara tryckluftsverktyget endast i torra utrymmen.

Tillbehör

Specialolja för tryckluftsverktyg
500 ml art nr 41.383.10

Garantin omfattar inte:

- sliddelar
- skador som uppstått pga otillåtet arbetstryck.
- skador som uppstått pga obehandlad tryckluft.
- skador som uppstått pga icke ändamålsenlig användning eller reparationer som utförts av icke auktoriserad personal.

Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

FIN

Arvoisa asiakas,

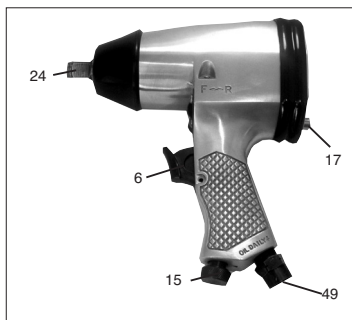
pyydämme Teitä lukemaan tämän käyttöohjeen huolella ennen kuin käytätte iskuväännintä ensimmäisen kerran ja noudattamaan annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita. Säilyttäkää ohjekirjanen aina laitteen mukana.

Huomio:

Käyttäkää iskuvääntimen kanssa työskennellessänne aina tarkoituksenmukaista suoja-asua.

Noudattakaa turvallisuusmääräyksiä.

3. Kuva



Kohta	Nimike
6	laukaisin
15	ilmansäädin tai vääntömomentinsäädin
17	kierrosuunnan vaihtokytkin oikealle-vasemmalle (pultit)
24	neliö hylsynotetta varten (oteakseli)
49	paineilmaliitännän pistonippa

4. Käyttötarkoitus

Iskuväännin on kätevä, paineilmaikäyttöinen laite tee-se-itse-käyttöä sekä autokorjaamoita varten. Se soveltuu ruuvikiinnitysten kiristämiseen ja irrottamiseen auton huoltotöissä (renkaiden vaihto yms.) sekä maatalouksien tarpeisiin.

Poistoilma tulee laukaisimen kautta alaspäin pois. DIN-standardin määräysten mukaisesti on pistoavainpalat ja jatkokappaleet varustettu varmistuspuikoin sekä varmistuskumirenkain. Pistoavainpalat voidaan vaihtaa helposti ja nopeasti. Paineilmaliitäntä suoritetaan pistonipan ja pikaliittimen avulla.

Korjaukset ja huoltotyöt saa tehdä vain valtuutettu alan ammattiliike.

1. Toimituksen osat

- 1 iskuväännin 1/2" vasaraniskukoneistolla
- 1 liitosnippa R 1/4"

2. Tekniset tiedot

● suurin irroitusvääntömomentti	312 Nm
● työalue (suurin kierteiden koko)	M14
● suurin sallittu työpaine	6 bar
● melunpäästöt DIN 45 635, osan 20 mukaan	
● äänen tehotaso L _{WA} /max. C	103 dB(A)
● työpaikkakohtainen päästöarvo L _{PA} /max.	93 dB(A)
● suurin mittausalueen sykäys- äänenpaineen taso L _{PA} /max. 1m	90 dB(A)
● tärinä (kuormattuna) DIN EN 28662 osan 1 tai E DIN ISO 8662 osan 7 mukaan	3,1 m/s ²
● nelikantaistukka	1/2"
● ilman tarve	n. 113 l/min.
● suositeltu letkun läpimitta	Ø 9 mm
● paineilman laatu: puhdistettu ja öljysumutettu	
● ilmantuonti: suodattimen paineenalentimella ja öljy- sumuttimella varustettu huoltoyksikkö	
● kompressorin tehokompressorin koko n. 250 l/min vastaa moottorin tehoa 2,2 kW.	
● säätöarvot työn aikana paineenalentimesta tai suodattimen paineenalentimesta säädetty työpaine 6 bar	

FIN**Huomio!**

Liian pieni letkun sisäläpimitta ja liian pitkä letku aiheuttavat laitteen tehon alenemisen.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

5. Turvallisuusohjeet

Suojatkaa itsenne ja ympäristönne tapaturmilta noudattamalla tilanteen mukaisia varotoimenpiteitä.

- Älkää käyttäkö iskuväännintä vastoin käyttötarkoitustaan.
- Paineilmatyökalut on säilytettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Ryhtykää työhön vain levänneenä ja keskittyneenä.
- Paineilmaliitännän saa tehdä vain pikaliittimellä.
- Työpaineen säätö on tehtävä paineenalentimen avulla.
- Energianlähteenä ei saa käyttää happea eikä muita helposti syttyviä kaasuja.
- Ennen häiriönpoisto- ja huoltotoihin ryhtymistä on laite irroitettava paineilmalähteestä.
- Käyttäkää vain alkuperäisiä varaosia.
- Älkää koskaan antako koneen käydä pitempään kuormittamattomana täysillä tyhjäkäyntikierroksilla.
- Käyttäkää aina iskuvääntimen kanssa työskennellessänne tarkoituksenmukaista suoja-asua.
- Käyttäkää kuulosuojuksia ja käsineitä!

6. Käyttöönotto

Ruuvaa mukana toimitettu pistonippa ilmaliitännään, kun olet ensin kiertänyt 2-3 kerrosta tiivistenauhaa kierteisiin. Työnnä tarvittava pistoliitoskappale nelikulmaan. Säädä oikea kiertosuunta kääntövivulla. R = vasemmalle / ruuvien irroitus, F = oikealle / ruuvien kiristys. Asettakaa ruuvipala ruuvien kantaan. Toimentakaa laukaisin. Paineilman määrää voidaan säädellä painamalla kevyesti alas ja kääntämällä ilmansäädintä samanaikaisesti. **Merkki 4 = suurin vääntömomentti, merkki 1 = pienin vääntömomentti.** Liitäntä paineilmanlähteeseen tehdään taipuisalla letkulla ja pikaliittimellä. Iskuvääntimenne parhaan tehon saavutatte käyttämällä paineilmaletkua, jonka sisäläpimitta on 9 mm.

18

7. Huolto ja hoito

Seuraavassa annettujen huolto-ohjeiden noudattaminen varmistaa tämän laatutuotteen pitkän eliniän ja häiriöttömän toiminnan. Iskuvääntimenne jatkuvan moitteettoman toiminnan edellytyksenä on säännöllinen voitelu. Käyttäkää tähän vain erityistä työkaluöljyä.

Voitelun suhteen voitte valita seuraavista mahdollisuuksista:

7.1 öljysumuttimella

Täydelliseen huoltoyksikköön kuuluu öljysumutin, ja se on asennettu kompressoriin.

7.2 käsin

Ennen paineilmatyökalun joka käynnistystä on paineilmaliihtäntään tiputettava 3-5 tippaa erikoistyökaluöljyä. Jos paineilmatyökalunne on ollut useampia päiviä käyttämättä, on ennen seuraavaa käynnistystä tiputettava 5-10 tippaa öljyä paineilmaliihtäntään.

Säilyttäkää paineilmatyökalunne aina kuivissa tiloissa.

Lisävarusteet

Erikisöljy paineilmatyökaluja varten 500 ml
Tuotenumero Art.-Nr. 41.383.10

Takuu ei koske:

- kuluvia osia
- virheellisen työpaineen aiheuttamia vaurioita
- käsittelemättömän paineilman aiheuttamia vaurioita.
- asiattoman käytön tai asiantuntemattomien korjausten aiheuttamia vaurioita.

Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

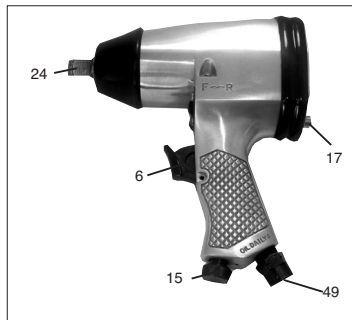
Kjære kunde,

Før slagskruapparatet tas i bruk for første gang, ber vi Dem vennligst lese veiledningen og studere bruks- og vedlikeholdshensvisninger for bruken. Vennligst oppbevar alltid denne veiledningen sammen med apparatet.

Bemerk:

Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med skruapparatet.
Legg merke til sikkerhetsbestemmelsene.

3. Illustrasjon



Pos.	Betegnelse
6	Avtrekkssarm
15	Luftregulator hhv. dreiemomentregulator
17	Styrearm høyre-venstre løp (bolt)
24	Firkant med låsopptak
49	Tilkoblingsnippel for trykklufttilslutning

1. Leveringsomfang

- 1 slagskruapparat 1/2" med hammerslagverk
- 1 Tilkoblingsnippel R 1/4"

2. Tekniske data

● Maks. løsedreiemoment	312 Nm
● Arbeidsområde (maks. gjengestørrelse)	M14
● Maks. tillatt arbeidstrykk	6 bar
● Støyemisjoner i hht. DIN 45 635,	del 20
● Lydytelsesnivå $L_{WA(max)}$	103 dB(A)
● Emissionsverdi i forhold til arbeidsplassen $L_{PA(max)}$	93 dB(A)
● Maks. måleflate-impulslydtryknivå $L_{PA(max)}$ 1m	90 dB(A)
● Vibrasjon (med last) i hht. DIN EN 28662 del 1 hhv. E DIN ISO 8662 del 7	3,1 m/s ²
● Firkantopptak	1/2 tomme
● Luftforbruk	ca. 113 l/min.
● Anbefalt slangediameter	Ø 9 mm
● Trykkluftkvalitet:	renset og oljetåkelagt.
● Luftforsyning:	via en vedlikeholdsenhet med filtertrykkminsker og tåkesmører
● Kompressorens ytelses-kapasitet	Kompressor med ca. 250 l/min., hvilket tilsvarer en motorytelses på 2,2 kW.
● Innstillingsverdier for arbeidet:	innstilt arbeidstrykk på trykkminsker eller filtertrykkminsker er 6 bar

4. Bruk i henhold til formålene

Slagskruapparatet er et letthåndterlig, trykkluftdrevet verktøy som brukes av hobbyhåndverkeren eller for arbeider på bilverksteder. Det er godt egnet til festing eller løsning av forskruinger på biler (hjulskift osv.) samt på områder innenfor landbruket.

Utblåsingsluften trekker nedover via avtrekket. I henhold til DIN er tilkoblingsnøkkeloppsatsene og forlengringer utstyrt med en sikringsstift og en sikringsgummiring. Stikknøkkeloppsatsene kan byttes på en enkel og hurtig måte. Trykklufttilslutningen skjer via en tilkoblingsnippel og en hurtigkobling.

Reparasjoner og service må kun utføres av autoriserte fagverksteder.

N**Bemerk!**

En for liten innvendig slangediameter eller for lange slangeledninger fører til ytelsestap på apparatet.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

5. Sikkerhetshenvisninger

Beskytt Dem selv og omverdenen for ulykkesfare ved egnede sikkerhetstiltak.

- Ikke bruk slagskruapparatet til ikke tiltenkte formål.
- Trykkluftverktøy sikres for barn.
- Vær uthvilt og konsentrert ved arbeidet.
- Trykklufttilslutningen må kun skje via en hurtiglukkende kobling.
- Arbeidstrykkinnstillingen må skje via en trykkminsker.
- Ikke bruk surstoff eller brennbare gasser som energikilde.
- Før gjennomføring av feilfjerning eller vedlikeholdsarbeider må apparatet frakobles trykkluftkilden.
- Bruk utelukkende originale reservedeler.
- La aldri apparatet kjøre ubelastet med fullt tomgangsomdreiningstall over lengre tid.
- Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med skruapparatet.
- Bruk hørsevern og hansker!

6. Igangsetting

Skru den stikkneppen som fulgte med i leveringen inn i lufttilkoplingen etter at du på forhånd har viklet 2-3 lag tetningsbånd rundt gjengene. Stikk den nødvendige bitsen inn på firkanten. Innstill korrekt dreieretning på vendebryteren.
R=venstrelop/skruen løsnes, F=høyrelop/skruen trekkes til. Sett stikkoppsatsen på skruhodet. Betjen avtrekkeren. Ved lett å trykke den ned og ved samtidig dreining av luftregulatoren kan lufttilførselen reguleres. **Markering 4 = maks. dreiemoment, Markierung 1 = min. dreiemoment.** Tilkoblingen til trykkluftkilden skjer via en fleksibel trykkluftslange med hurtigkobling. Den beste ytelse på Deres

skruapparatet oppnås med en trykkluftslange LW 9 mm.

7. Vedlikehold og pleie

Ved å følge vedlikeholdshenvisningene som her er oppgitt, sikrer man levetiden til dette kvalitetsproduktet og en forstyrrelsesfri drift. Forutsetning for en vedvarende og feilfri funksjon av Deres slagskruapparat er en regelmessig smøring. Dertil brukes utelukkende spesialverktøyolje.

Vedrørende smøring finnes følgende muligheter:

7.1 via et tåkeoljeredskap

En komplett vedlikeholdsenhet inneholder et tåkeoljeredskap som sitter på kompressoren.

7.2 manuelt

Hver gang Deres trykkluftverktøy tas i bruk, må 3-5 dråper spesialverktøyolje dryppes inn i trykklufttilslutningen. Dersom trykkluftverktøyet er ute av drift i flere dager, må man tilsette 5-10 dråper spesialverktøyolje for apparatet slås på igjen.

Trykkluftverktøyet må kun oppbevares i et tørt rom.

Tilbehør

Spesialolje for trykkluftverktøy 500 ml Art.nr. 41.383.10

Utelukket fra garantiordningen er:

- Slitasjedeler
- Skader som følge av ikke tillatt arbeidstrykk.
- Skader som følge av ubehandlet trykkluft.
- Skader som følge av ufagmessig bruk eller fremmed inngrep.

Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.iscgmbh.info.

Αξιότιμε πελάτη !

Πριν εργαστείτε για πρώτη φορά με τον βιδωτή κρούσης σας διαβάστε την οδηγία χρήσης και συντήρησης. Την οδηγία αυτή να τη φυλάγετε πάντα κοντά στη συσκευή.

1. Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 βιδωτής κρούσης 1/2 " με σύστημα σφυρηλάτησης
- 1 ενδέτης R 1/4 "

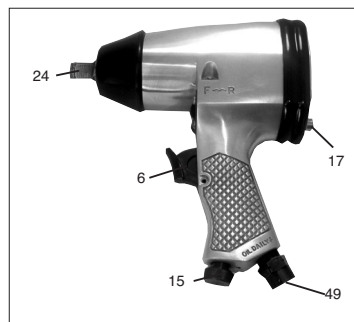
2. Τεχνικά στοιχεία

• ανώτ. ροπή στρέψης	312 Nm
• πεδίο εργασίας (ανώτ. σπείρωμα)	M14
• ανώτ. επιτρεπτή πίεση λειτουργίας	6 bar
• εκπομπή ήχου σύμφ. με DIN 45 635	τμήμα 20
• ισχύς ηχητικής πηγής L _{WA} /max.c	103 dB(A)
• εκπομπή ήχου στη θέση εργασίας L _{PA} /max.	93 dB(A)
• ανώτ. επιφανειακή ισχύς ηχητικής πηγής παλμών L _{PA} /max. 1min	90 dB(A)
• κραδασμός (με φορτίο) σύμφ. με DIN EN 28662 τμήμα 1 ή E DIN ISO 8662 τμήμα 7	3,1 m/s ²
• υποδοχή τετραγωνικής διατομής	1/2"
• κατανάλωση αέρα	περ. 113l/min
• συνιστούμενη εσωτερική διάμετρος σωλήνα	Ø 9 χιλ.
• ποιότητα πεπιεσμένου αέρα καθαρισμένος	
• εφοδιασμός αέρα μέσω μονάδας με μειωτήρα πίεσης φίλτρου και λαδωτήρα νεφελώματος	
• δυναμικότητα του συμπιεστή πλήρωση του συμπιεστή περ. 250 l/min - αναλογεί σε ισχύ 2,2 kW	
• ρύθμιση για την εργασία ρυθμιζόμενη πίεση λειτουργίας στον μειωτήρα πίεσης ή στον μειωτήρα πίεσης φίλτρου 6 bar	

Προσοχή !

Όταν εργάζεστε με τον βιδωτή να φοράτε τον απαιτούμενο προστατευτικό ρουχισμό. Προσέξτε τους όρους ασφαλείας.

3. Απεικόνιση



αριθμ.

ονομασία

6	μοχλός εκκίνησης
15	ρυθμιστής αέρα ή ρυθμιστής ροπής στρέψης
17	μοχλός αλλαγής για κατεύθυνση δεξιά-αριστερά
24	τετραγωνική υποδοχή άξονα
49	ενδέτης για σύνδεση πεπιεσμένου αέρα

4. Σωστή χρήση

Ο βιδωτής είναι ένα ευχέριστο εργαλείο που λειτουργεί με πεπιεσμένο αέρα για εργασίες στο σπίτι και στον τομέα αυτοκινήτων. Είναι ιδιαίτερα κατάλληλος για βίδωμα και ξεβίδωμα στον τομέα αυτοκινήτων (λάστιχα) και στον αγροτικό τομέα.

Ο αέρας εξάγεται προς τα κάτω. Τα εξαρτήματα βίδωσης, οι επιμηκύνσεις με ασφαλιστικό αξόνισκο και το λαστιχάκι ασφαλείας συμφωνούν προς DIN. Τα εξαρτήματα για το βίδωμα μπαίνουν και βγαίνουν εύκολα. Η σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα γίνεται μέσω ενδέτη και ταχείας ζεύξης.

Οι επισκευές και το σέρβις να γίνονται μόνο από αναγνωρισμένα ειδικευμένα συνεργεία.

Προσοχή !

Μία μικρότερη εσωτερική διάμετρος του σωλήνα και πολύ μακρύτερο καλώδιο προκαλούν μία χαμηλότερη απόδοση της συσκευής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για

GR

επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

Να προστατεύετε τον εαυτό σας και τον περιβάλλον σας με κατάλληλα μέτρα πρόληψης ατυχημάτων.

- Μη χρησιμοποιείτε τον βιδωτή κρούσης για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται.
- Να φυλάγετε τα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα μακριά από τα παιδιά.
- Να εργάζεστε μόνο όταν είστε ξεκούραστοι και συγκεντρωμένοι.
- Η σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω ταχείας ζεύξης.
- Η ρύθμιση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω μειωτήρα πίεσης.
- Σαν πηγή ενεργείας να μη χρησιμοποιείτε οξυγόνο ή άλλα εύφλεκτα αέρια.
- Πριν αρχίσετε εργασίες επισκευής και συντήρησης να διακόπτετε τον πεπιεσμένο αέρα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Μην την αφήνετε ποτέ να λειτουργεί σε πλήρη αριθμό στροφών χωρίς φορτίο.
- Όταν εργάζεστε με τον βιδωτή να φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.
- Να φοράτε ηχοπροστασία και γάντια !

6. Λειτουργία

Αφού τυλίξετε πρώτα 2 έως 3 στρώσεις μονωτική ταινία στο σπείρωμα, βιδώστε το φινιρίσμα που θα βρείτε στη συσκευασία στη σύνδεση αέρα. Βάλτε το απαιτούμενο εργαλείο στην τετράγωνη υποδοχή (16). Ρυθμίστε τη σωστή κατεύθυνση περιστροφής στο περιστρεφόμενο έμβολο.

R= αριστερά - ξεβιδώμα βίδας, F= δεξιά - βιδώμα βίδας. Βάλτε το εξάρτημα (μύτη) στην κεφαλή της βίδας. Πιέστε το μοχλό εκκίνησης. Με ελαφριά πίεση και σύγχρονο στρίψιμο του ρυθμιστή αέρα μπορεί να γίνει η ρύθμιση του αέρα. **Μαρκάρισμα 4 = ανώτ. ροπή στρέωσης, μαρκάρισμα 1 = ελάχ. ροπή στρέωσης.** Η σύνδεση με τον πεπιεσμένο αέρα γίνεται μέσω εύκαμπτου σωλήνα με ταχεία ζεύξη.

Με τον σωλήνα πεπιεσμένου αέρα LW 9χιλ. θα έχετε την καλύτερη απόδοση της συσκευής σας.

7. Συντήρηση και περιποίηση

Η τήρηση των υποδείξεων συντήρησης είναι εγγύηση μακράς διάρκειας αντοχής και λειτουργίας χωρίς βλάβες αυτού του προϊόντος ποιότητας. Προϋπόθεση για διαρκή άψογη λειτουργία του βιδωτή σας είναι η τακτική λίπανση. Να χρησιμοποιείται μόνο ειδικό λιπαντικό.

Έχετε τις εξής δυνατότητες λίπανσης:

7.1 μέσω λαδωτή νεφελώματος

Σε μία πλήρη μονάδα συντήρησης συμπεριλαμβάνεται ένας λαδωτής νεφελώματος που βρίσκεται στον συμπιεστή.

7.2 με το χέρι

Πριν από κάθε λειτουργία του βιδωτή σας να βάζετε 3-5 σταγόνες ειδικό λάδι για εργαλεία στην σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα. Εάν η συσκευή σας δεν χρησιμοποιηθεί για μερικές ημέρες, πρέπει πριν την νέα της λειτουργία να τη λαδώσετε με 5-10 σταγόνες λάδι που θα βάλετε στη σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα.

Να φυλάγετε τη συσκευή σας σε στεγνό χώρο.

Εξαρτήματα

Ειδικό λάδι για εργαλεία
με πεπιεσμένο αέρα Αριθμ.είδ.41.383.10
500ml

Από την εγγύηση αποκλείονται τα εξής:

- τεμάχια που υπόκεινται σε κοινή φθορά
- βλάβες που οφείλονται σε όχι επιτρεπτή πίεση
- βλάβες που οφείλονται σε όχι προετοιμασμένο πεπιεσμένο αέρα
- βλάβες που οφείλονται σε όχι σωστή χρήση ή σε επισκευή από τρίτους

Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες www.isc-gmbh.info

Gentile Cliente,

avanti di utilizzare per la prima volta l'Avvitatrice a percussione, leggete le istruzioni ed osservate le avvertenze sull'uso e la manutenzione relative al funzionamento.

Conservate le presenti istruzioni tenendole sempre unite all'attrezzo.

1. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 Avvitatrice da 1/2" con organo percussore pneumatico
- 1 nipplo di raccordo R 1/4"

2. Dati tecnici

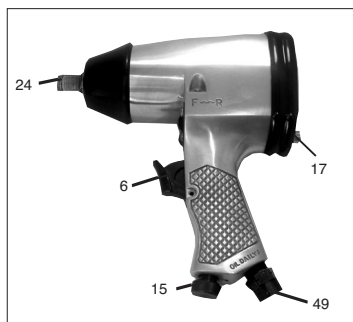
- Momento torcente max. allo svitamento 312 Nm
- Ambito operativo (filetto max.) M14
- Pressione di lavoro max. consentita 6 bar
- Emissione rumore conf. a DIN 45 635, parte 20
- Livello potenza acustica $L_{WA/max. C}$ 103 dB(A)
- Valore d'emissione rif. al posto di lavoro $L_{PA/max.}$ 93 dB(A)
- Livello intensità acustica intervallata in funzione della superficie di rilevamento $L_{PA/Max.}$ 1 m 90 dB(A)
- Vibrazione (sotto carico) 3,1 m/s² conforme a DIN EN 28662 parte 1 e rispett. E DIN ISO 8662 parte 7
- Sede quadrangolare 1/2"
- Consumo aria ca. 113 l/min.
- Diametro tubo consigliato Ø 9 mm
- Qualità dell'aria compressa: pulita e a micronebulizzata ad d'olio.
- Alimentazione aria tramite unità manutenzionale con riduttore di pressione a filtro e oleatore a micronebbia.
- Grado di potenza del compressore
Potenza di riempimento del compressore ca. 250 l/min. che corrisponde ad una potenza motrice di 2,2 kW
- Valori di regolazione al pressione di lavoro regolata sul funzionamento riduttore di pressione o riduttore di pressione a filtro 6 bar.

Misure precauzionali

Lavorando coll'Avvitatrice a percussione portate gli indumenti protettivi necessari.

Si prega di osservare le norme di sicurezza.

3. Illustrazione



Pos. Denominazione

- | | |
|----|---|
| 6 | Levetta-grilletto |
| 15 | Regolatore d'aria o risp. di momento torcente |
| 17 | Levetta d'inversione rotazione a sinistra/destra (bulloncino) |
| 24 | Testa quadrangolare portabussola (sbarretta d'attacco) |
| 49 | Nipplo di raccordo per raccordo aria compressa |

4. Utilizzo regolamentare

L'Avvitatrice a percussione è un attrezzo maneggevole ed azionato ad aria compressa da essere utilizzato dal do-it-yourselfer e nelle officine d'automobili. È adatto ad avvitare e svitare organi d'avvitamento presenti negli autoveicoli (montaggio di pneumatici ecc.), nonché ad essere impiegato nella manutenzione delle macchine agricole.

L'aria espulsa fuoriesce al disopra del grilletto e all'ingù. In conformità al DIN, le bussole intercambiabili e le prolunghie dispongono di spina di sicurezza e di ghiera di sicurezza in gomma. Le bussole intercambiabili si possono facilmente e rapidamente ricambiare. Il raccordo all'aria compressa avviene attraverso un nipplo di raccordo ed un organo d'innesto rapido.

Fare effettuare riparazioni e lavori di service soltanto da officine specializzate autorizzate.

Avvertimento!

Un diametro interno del tubo troppo piccolo o un tubo troppo lungo hanno di conseguenza una perdita di potenza dell'apparecchio.

I

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Avvertenze sulla sicurezza

Proteggete Voi stessi e gli altri da eventuali pericoli d'infortunio prendendo le adeguate misure precauzionali.

- Non utilizzate l'Avvitatrice a percussione per lavori ad essa inidonei.
- Tenete lontano dai bambini attrezzi ad aria compressa.
- Mettersi al lavoro riposato e pieno di concentrazione.
- Effettuare il collegamento dell'aria compressa soltanto tramite un organo di raccordo a chiusura rapida.
- La pressione di lavoro deve essere regolata attraverso un dispositivo riduttore di pressione.
- Non servirsì di ossigeno o gas infiammabili quali fonti di energia.
- Prima di eliminare eventuali disturbi di funzionamento o di effettuare lavori di manutenzione, staccare l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa.
- Utilizzare soltanto ricambi originali.
- Non farlo mai girare senza carico e con regime massimo di corsa a vuoto
- Durante il lavoro coll'Avvitatrice, portate gli indumenti protettivi necessari.
- Portate un dispositivo proteggiudito e guanti protettivi!

6. Messa in funzione

Avvitare il nipplo ad innesto in dotazione nell'attacco dell'aria, dopo aver prima avvolto 2-3 strati di nastro di tenuta sul filetto. Inserite l'inserito necessario sull'attacco quadrato. Impostate il corretto senso di rotazione sulla leva di inversione. R = rotazione a sinistra/svitare la vite, F = rotazione a destra/serrare la vite. Ponete la bussola intercambiabile sulla testa avvitatrice. Azionate il grilletto. Premendo lievemente e girando contemporaneamente il regolatore d'aria è possibile regolare l'afflusso d'aria. **Marcatatura 4 = momento torcente max., marcatatura 1 = momento torcente min.** Il collegamento alla fonte dell'aria compressa avviene attraverso un tubo flessibile per aria compressa con organo d'innesto rapido. Conseguirete le migliori prestazioni del Vostro avvitatore con un tubo per aria compressa tipo LW 9 mm.

24

7. Cura e manutenzione

L'osservanza delle avvertenze sulla manutenzione qui indicate, comporterà a questo prodotto di qualità una prolungata longevità ed un funzionamento senza disturbi o guasti.

Per un funzionamento continuo e senza inconvenienti tecnici della Vostra Avvitatrice a percussione, è indispensabile lubrificarla regolarmente. A tale scopo impiegate soltanto olio speciale per attrezzi.

Per quanto riguarda la lubrificazione, avete le seguenti possibilità:

7.1 mediante un oleatore a micronebbia

Una unità manutenzionale comprende un oleatore a micronebbia, che si trova applicato al compressore.

7.2 a mano

Prima di ogni messa in funzione dell'attrezzo ad aria compressa dovrete dare 3-5 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa stesso. Se l'attrezzo ad aria compressa non fosse stato usato per più giorni, dovrete dare 5-10 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima di avviarlo. Conservate il Vostro attrezzo ad aria compressa solo in ambienti chiusi.

Accessori

Olio speciale per attrezzi ad aria compressa 500 ml N° art. 41.383.10

Sono esclusi dalla garanzia:

- Pezzi soggetti al logoramento
- Danni causati da pressione al funzionamento non consentita.
- Danni in causati da aria compressa non preparata.
- Danni in seguito ad uso non idoneamente eseguito o ad altrui intervento.

Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

DK

Kære kunde,

før De tager slagnøglen i brug første gang, bedes De læse vejledningen igennem og følge brugs- og vedligeholdelsesanvisningerne under brugen. Denne vejledning bedes De altid opbevare i nærheden af maskinen.

1. Leverancens omfang

- 1 slagnøgle 1/2" med slagværk
- 1 tilslutningsnippel R 1/4"

2. Tekniske data

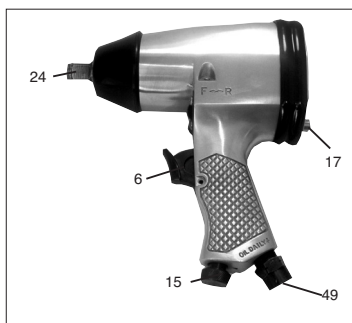
● Max. tilspændingsmoment	312 Nm
● Arbejdsområde (max. gevindstørrelse)	M14
● Max. tilladt arbejdsdruk	6 bar
● Støjemission iht. DIN 45 635, del 20	
● Lydeffektniveau L _{WA} /max. C	103 dB(A)
● Arbejdspladsrelateret emissionsværdi L _{pA} /max	93 dB(A)
● Maximal impulslydtryksniveau for målearealet L _{pA} /max. 1 m	90 dB(A)
● Vibration (under belastning) iht. DIN EN 28662, del 1 esp. E DIN ISO 8662, del 7	3,1 m/s ²
● Værktøjsholder (udvendig firkant)	1/2 tommer
● Luftforbrug	ca. 113 l/min
● Anbefalet slangediameter	Ø 9 mm
● Trykluftkvalitet	Renset og oliesmurt
● Luftforsyning	Via en serviceenhed med filtertrykkaflastningsventil og olietågesmøreaggregat
● Kompressorkapacitet	Kompressorkapacitet ca. 250 l/min hvilket svarer til en motoreffekt, på 2,2 kW.
● Indstillingsværdier for arbejdet	Indstillet arbejdsdruk på trykkaflastningsventilen eller filtertrykkaflastningsventilen 6 bar

Bemærk:

Bær det nødvendige sikkerhedsudstyr under arbejdet med slagnøglen.

Følg sikkerhedsbestemmelserne.

3. Oversigt over maskinen



Pos.	Betegnelse
6	Start/stop
15	Luftregulator resp. drejemomentregulator
17	Retningsvælger højre-/venstrelob (bolt)
24	Værktøjsholder (holdeaksel)
49	Tilslutningsnippel til tryklufttilslutning

4. Korrekt anvendelse

Slagnøglen er en let håndterlig, trykluftdrevet maskine til gør-det-selv-manden og bilmekanikeren. Den er velegnet til at spænde og løsne skrueforbindelser inden for automobilområdet (dækmontering osv.) samt inden for landbruget.

Returluften blæses ud oven over udsugningen i nedadgående retning. Iht. DIN er krafttoppene og forlængerne udstyret med låsestift og sikkerhedsgummiring. Krafttoppene kan udskiftes let og hurtigt. Tryklufttilslutningen sker via tilslutningsnippel og en lynkobling.

Reparationer og service må kun udføres af et autoriseret specialværksted.

DK**Bemærk!**

Hvis slangens indvendige diameter er for lille og slangen er for lang, medfører det effekttab på maskinen.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

5. Sikkerhedshenvisninger

Beskyt Dem selv og Deres omgivelser mod faren for ulykker ved at træffe egnede sikkerhedsforanstaltninger.

- Anvend ikke slagnøglen i strid med sit formål.
- Opbevar trykluftværktøj utilgængeligt for børn.
- Arbejd kun med maskinen, når De er udhvilet og koncentreret.
- Tryklufttilslutningen skal ske via en lynkobling.
- Indstillingen af arbejdsstrykket skal ske via en trykafslætningsventil.
- Anvend ikke ilt eller brændbare gasser som energikilde.
- Afbryd maskinens forbindelse til trykluftkilden før fejlfhjælpning og vedligeholdelsesarbejder.
- Anvend udelukkende originale reservedele.
- Lad ikke maskinen køre ubelastet med max. friløbshastighed gennem længere tid.
- Bær det nødvendige beskyttelsesudstyr, når De anvender slagnøglen!
- Bær høreværn og arbejdshandsker!

6. Ibrugtagning

Skrue den medfølgende indstiksnippel ind i lufttilslutningen, efter at du forinden har viklet 2-3 lag tætningsbånd på gevindet. Sæt den krævede indstikspåsats på firkanten. Indstil den rigtige omdrejningsretning på reverseringsarmen. R=venstreløb/løsning af skruer, F=højreløb/tilspænding af skruer. Sæt krafttoppen på skruenhovedet. Tryk på start/stop. Gennem let indtrykning og samtidig drejning på luftregulatoren kan lufttilførslen reguleres **markering 4 = max. drejemoment, markering 1 = min. drejemoment**. Tilslutning til trykluftforsyningen sker via en fleksibel trykluftslange med lynkobling. Slagnøglen arbejder optimalt med en trykluftslange med en indvendig diameter på 9 mm.

26

7. Vedligehold og pleje

Ved overholdelse af de her anførte vedligeholdelsesanvisninger sikres dette kvalitetsproduktet en lang levetid samt en fejlfri anvendelse.

Forudsætningen for, at slagnøglen på længere sigt fungerer fejlfrit, er en regelmæssig smøring. Anvend kun specialværktøjsolie. Smøring kan foretages på følgende måder:

7.1 via et tågesmøreapparat

En komplet serviceenhed indeholder et tågesmøreapparat og er placeret på kompressoren.

7.2 manuelt

Tilfør slagnøglen for hver eneste ibrugtagning 3-5 dråber specialværktøjsolie ned i tryklufttilslutningen. Hvis trykluftværktøjet ikke brugs i flere dage, skal De tilføre 5-10 dråber olie ned i trykluftstilslutningen, inden maskinen tages i brug.

Opbevar altid trykluftværktøjet på et tørt sted.

Tilbehør

Specialolie til trykluftværktøj 500 ml Art. nr. 41.383.10

Garantien omfatter ikke:

- Sliddele.
- Skader som følge af overskridelse af det tilladte arbejdstryk.
- Skader som følge af ubehandlet trykluft.
- Skader opstået som følge af ukorrekt brug eller uautoriseret reparation.

Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
 - Savens artikelnummer.
 - Savens identifikationsnummer.
 - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

 Konformitätserklärung		ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar
erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo förlägar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl. declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul. ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar. δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν	dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo attesterer folgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt prohlasuje nasledujici shodu podle smernice EU a norem pro výrobek. a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel. deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. vydává nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok. декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта. заявление про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele deklaruoja atitiki pagal ES direktyvas ir normas straipsniui izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem Samræmleifingning staðfestir eftirlitandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur	
Druckluftschlagschrauber DL-SS		
☒ 98/37/EG	☐ 87/404/EWG	
☐ 2006/95/EG	☐ R&TTED 1999/5/EG	
☐ 97/23/EG	☐ 2000/14/EG:	
☐ 89/336/EWG_93/68/EEC	☐ 95/54/EG:	
☐ 90/396/EWG	☐ 97/68/EG:	
☐ 89/686/EWG		
EN 792-6		
Landau/Isar, den 13.02.2007  Wechselgärtner General-Manager  Vogelmann Product-Management		
Art.-Nr.: 41.327.61 I.-Nr.: 01017 Subject to change without notice Archivierung: 4132761-25-4155050-07		

- ⑩ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- Ⓣ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- ⑪ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓣ Salvaguardem-se alterações técnicas
- ⑬ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ⑬ Tekniske endringer forbeholdes
- ⑬ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaaniilitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen moristaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(N)

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεχνικών και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single page of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

 GARANTIEBEWIJS**Geachte klant,**

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.
3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

 TAKUUTODISTUS**Arvoisa asiakas,**

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Tämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

N GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet. Vi står også gjerne til disposisjon for deg på telefon under de service-telefonnumre som er angitt under. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakestilles til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtypen), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 2 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende for utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Mot betaling av kostnadene utbedrer vi naturligvis også gjerne andre defekter på maskinen, som ikke, eller ikke lenger er dekket av garantien. I et slikt tilfelle må du vennligst sende maskinen inn til vår servicebedrift.

**Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,**

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ' όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικά στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματός μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

I diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

 GARANTIBEVIS**Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 (0,14 €/min, Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr	
2 Name:	
Straße / Nr.:	
PLZ	Ort
Tel/fon:	
Mobil:	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art.-Nr.:	I.-Nr.:
4 Garantie: JA ☐ NEIN ☐ Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
5 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt. 6 Bitte Ihre Anschrift eintragen. 7 Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben. 8 Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beiliegen.	

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.